

PERMIS A POINTS NOUVEAU BARÈME



Pourquoi un nouveau barème ?

L'analyse du bilan des accidents routiers de ces dernières années révèle que la vitesse et l'alcool au volant restent de loin les principales causes présumées des accidents. En effet, en 2014, 48 % des accidents mortels et 35 % des accidents avec blessés graves sont dus à une vitesse inappropriée. L'alcool est présumé être à l'origine de 19 % des accidents mortels et de 22 % des accidents avec blessés graves. L'accent est également mis sur d'autres infractions réputées être à l'origine d'accidents graves, comme le non-respect de la distance de sécurité, le téléphone/la tablette au volant et le non-port de la ceinture de sécurité.

L'objectif du permis à points est d'amener les usagers de la route à adopter une conduite plus responsable et plus sûre.

Un petit rappel des principes de base...

- Le permis à points s'applique à **tous** les conducteurs, **résidents et non-résidents**.
- Chaque conducteur dispose d'un capital de **12 points**.
- Le retrait des points s'effectue automatiquement après le paiement de l'avertissement taxé ou à la suite d'une condamnation judiciaire.
- En cas de perte de l'intégralité des 12 points, le droit de conduire est suspendu pour une durée de **12 mois**.
- La suspension du droit de conduire est totale, il n'y a pas d'exception pour les trajets professionnels.

Comment récupérer les points/le permis de conduire ?

- Le délai de récupération des points est de **3 ans** si le conducteur ne commet aucune nouvelle infraction qui entraîne une perte de points.
- La participation à un stage d'un jour permet de récupérer 3 points (une fois tous les 3 ans au maximum).
- Le permis de conduire est restitué après un cours de sensibilisation de **5 jours** au Centre de Formation pour Conducteurs.
- Lors de la restitution, le permis est à nouveau doté de **12 points**.

Ce dépliant est un précis des règles en vigueur et n'a pas de force juridique probante.

Le barème complet est téléchargeable sur www.mddi.lu.

PUNKTEFÜHRERSCHÄIN NEUE PUNKTETABELLE



Warum eine neue Tabelle ?

Eine Analyse der Verkehrsunfälle der letzten Jahre hat ergeben, dass überhöhte Geschwindigkeit und Alkohol am Steuer die bei weitem häufigsten mutmaßlichen Unfallursachen sind. 2014 waren 48% der Unfälle mit Todesfolge und 35% der Unfälle mit Schwerverletzten auf überhöhte Geschwindigkeit zurückzuführen. Man vermutet dass 19% der Unfälle mit Todesfolge und 22% der Unfälle mit Schwerverletzten durch Alkohol verursacht werden. Das Augenmerk richtet sich aber auch auf andere Verstöße bei denen man davon ausgeht, dass sie schwere Unfälle nach sich ziehen können, wie z.B. das Nichteinhalten des Sicherheitsabstandes, Telefon/Tablet am Steuer und das Nichtanlegen des Sicherheitsgurtes.

Ziel des Punkteführerscheins ist es, die Verkehrsteilnehmer dazu zu bewegen, sich einen verantwortungsvolleren und sichereren Fahrstil anzueignen.

Ein kurzer Hinweis auf die grundlegenden Prinzipien...

- Der Punkteführerschein gilt für **alle** Fahrer, unabhängig davon ob sie **ihren Wohnsitz in Luxemburg haben oder nicht**.
- Jeder Fahrzeugführer verfügt über ein Kapital von **12 Punkten**.
- Der Punkteabzug findet automatisch zum Zeitpunkt der Zahlung der gebührenpflichtigen Verwarnung statt oder nach einer rechtskräftigen Verurteilung.
- Bei Verlust des gesamten Guthabens von 12 Punkten wird die Fahrerlaubnis für **12 Monate** ausgesetzt.
- Das Aussetzen der Fahrerlaubnis sieht keinerlei Ausnahmen für Arbeitswege oder berufliche Zwecke vor.

Wie kann man Punkte/den Führerschein zurückerlangen ?

- Die Frist für das Wiedererlangen der Punkte beträgt **3 Jahre** falls der Fahrer keinen weiteren Verstoß begeht, welcher zu einem Punkteverlust führt.
- Durch Teilnahme an einem 1-tägigen Kurs kann das Punkteguthaben um 3 Punkte aufgefüllt werden (höchstens einmal innerhalb von drei Jahren).
- Die Rückgabe der Fahrerlaubnis erfolgt nach Teilnahme an einem 5-tägigen Sensibilisierungskurs im Fahrsicherheitszentrum (Centre de Formation pour Conducteurs).
- Bei Rückgabe des Führerscheins beträgt das Guthaben wieder **12 Punkte**.

Das vorliegende Falblatt enthält eine Zusammenfassung der geltenden Regeln und besitzt keinerlei juristische Beweiskraft.

Die komplette Punktetabelle finden Sie auf www.mddi.lu

DEMERIT POINT SYSTEM NEW SCALE



Why a new penalty point scale ?

Road accident figures in recent years have shown that speeding and drunk driving remain by far the most frequent causes of road accidents. In 2014, as much as 48% of fatal accidents and 35% of accidents with severe injuries were caused by driving at excessive speed. In the same vein, 19% of fatal accidents and 22% of accidents with severe injuries are estimated to be related to alcohol consumption and driving. Renewed emphasis is also put on other offences known to cause serious accidents, like the failure to respect the safety distance, using a mobile phone or tablet while driving, and drivers or passengers not wearing a seatbelt.

The penalty point licence, or demerit point system, aims to make road users become safer, more responsible drivers.

Reminder of the basic principles...

- The penalty point license applies to **all** drivers: **resident and non-resident**.
- Drivers dispose of an initial contingent of **12 points** to lose.
- Points are lost automatically following a conviction or payment of the traffic ticket.
- Once drivers have lost all of their 12 points, their driver's license is suspended for a period of **12 months**.
- Suspension means a full driving ban; no exceptions are made for work related travel.

How to regain points/have a driver's license reinstated ?

- Points are reinstated after **3 years**, provided the driver commits no further offence subject to penalty points during that period.
- Drivers participating in a 1-day training course can earn back 3 points (once every 3 years).
- Reinstatement of a driver's license requires a 5-day awareness and safe driving course at the "Centre for safe driving" (Centre de Formation pour Conducteurs).
- The reinstatement of a driver's license also restores the initial pool of **12 points**.

This flyer is a summary of the regulations in force at the time of publication; it is not a binding legal document.

The complete scale can be downloaded @ www.mddi.lu

PUNKTEFÜHRERSCHÄIN NEI PUNKTENTABELL



Firwat eng nei Tabell ?

D'Analys vun de Verkéiersaccidenter an deene leschte puer Joer weist dass d'Vitesse an den Alkohol um Steuer nach ëmmer déi presuméiert Haaptursache vun den Accidenter sinn. 2014 waren 48% vun den déidlechen Accidenter a 35% vun den Accidenter mat schwéier Blesséierten drop zeréckzeféieren datt ze séier gefuer ginn ass. Beim Alkohol geet een dovun aus, datt 19% vun den déidlechen Accidenter an 22% vun den Accidenter mat schwéier Blesséierten doduerch verursacht ginn. Mee den Accent gétt och op aner Infraktiounen gesat duerch déi et zu schwéieren Accidenter komme kann, wéi z.B. wann de Sécherheetsofstand net agehale gétt, oder den Telefon/Tablet um Steuer, oder wann de Sécherheetsgurt net ugedoe gétt.

D'Zil vum Punkteführerschäin ass et, d'Chauffeuren dozou ze bewegen, méi verantwortabel a méi sécher ze fueren.

Nach eng Kéier e kleng Rappel vun de grondsätzleche Prinzipien...

- De Punkteführerschäin gëllt fir **all** Chauffeuren, egal ob si zu **Lëtzebuerg wunnen oder net**.
- All Chauffeur huet e Kapital vun **12 Punkten**.
- D'Punkte ginn automatesch ofgezunn nodeems de Protokoll bezuelt ginn ass oder no engem Geriichtsuerteel.
- Wann een d'Totalitéit vun deenen 12 Punkte verluer huet, da kritt een d'Erlaabnes fir ze fuere fir **12 Méint** ewechgeholl.
- Wann een d'Erlaabnes fir ze fueren ewechgeholl kritt, dann ass och keng Ausnahm aus beruffleche Grënn virgesinn.

Wéi kann ee Punkten oder de Führerschäin zeréckkréien ?

- No engem Delai vun **3 Joer** kritt de Chauffeur d'Punkten erëm zeréck wann en an där Zäit keng nei Infraktioun begaangen huet déi dozou féiert, datt e Punkte verléiert.
- Et kritt een 3 Punkten zeréck wann ee bei engem Stage vun 1 Dag matmécht (nëmmen eng Kéier an 3 Joer méiglech).
- Fir de Führerschäin zeréckzekeréie muss een e Sensibilisierungscours vu 5 Deeg am Centre de Formation pour Conducteurs gemaach hunn.
- Wann een de Führerschäin zeréckkritt, huet een nees e Punktstand vun **12 Punkten**.

Dësen Depliant ass e Resumé vun de gëltege Regeln an ass net juristesch beweiskräfteg.

Die komplett Tabell steet um www.mddi.lu



www.mddi.lu

PUNKTEFÜHRERSCHÄIN
NEUE PUNKTETABELLE

DEMERIT POINT SYSTEM
NEW SCALE

PUNKTEFÜHRERSCHÄIN
NEI PUNKTENTABELL



NOUVEAU BARÈME

NEUE PUNKTETABELLE • NEW SCALE • NEI PUNKTENTABELL

-2 POINTS



Circulation en sens interdit

Fahren in verbotener Fahrtrichtung

Wrong-way driving

De falsche Wee duerch e Sens interdit fueren



Non-respect de la distance de sécurité entre véhicules

Nichteinhalten des Sicherheitsabstandes

Failure to maintain the safety distance to the vehicle ahead

De Sécherheetsofstand net anhalen



Défaut du port de la ceinture de sécurité ou défaut de siège réglementaire pour enfants

Nichtanlegen des Sicherheitsgurtes oder Beförderung von Kindern ohne vorschriftsmäßigen Kindersitz

Driver or passenger(s) not wearing a seatbelt/no children's seat

De Gurt net undoen oder Absence vun engem Kannersëtz deen de Virschrëften entsprécht



Non-port du casque de sécurité

Nichttragen des Motorradhelmes

Failure to wear a motorcycle helmet

Helm net undoen



Téléphone ou tablette au volant

Telefon oder Tablet am Steuer

Using a mobile phone or tablet while driving

Telefon oder Tablet um Steier

-4 POINTS



Dépassement de la limitation de vitesse de plus de 50% du maximum réglementaire de la vitesse autorisée (le dépassement étant supérieur d'au moins 40 km/h)

Geschwindigkeitsüberschreitung von mehr als 50 % der vorgeschriebenen Höchstgeschwindigkeit (wobei die Überschreitung mindestens 40 km/h beträgt)

Exceeding the speed limit by more than 50% (excess speed amounting to at least 40 km/h)

Iwwerschreide vun der erlaabter Vitesse ëm méi wéi 50 % (mindestens 40 km/h ze séier)



Conduite sous l'influence d'alcool (alcoolémie $\geq 0,8$ ‰ et $< 1,2$ ‰)²

Fahren unter Alkoholeinfluss (Alkoholgehalt $\geq 0,8$ ‰ und $< 1,2$ ‰)²

Driving under the influence of alcohol (blood alcohol level ≥ 0.8 ‰ and ≤ 1.2 ‰)²

Fueren ënnert dem Afloss vun Alkohol (Alkoholgehalt $\geq 0,8$ ‰ an $< 1,2$ ‰)²

-6 POINTS



Ivresse au volant - alcoolémie $\geq 1,2$ ‰ ou récurrence endéans 2 ans (alcoolémie $\geq 0,5$ ‰ et $< 1,2$ ‰)²

Trunkenheit am Steuer Alkoholgehalt $\geq 1,2$ ‰ oder Wiederholungsfall innerhalb von 2 Jahren (Alkoholgehalt $\geq 0,5$ ‰ und $< 1,2$ ‰)²

Drunk driving - blood alcohol level ≥ 1.2 ‰ or recidivism within 2 years (blood alcohol level ≥ 0.5 ‰ and ≤ 1.2 ‰)

Volltrunken Auto fueren - Alkoholgehalt $\geq 1,2$ ‰ oder Réckfall bannent 2 Joer (Alkoholgehalt $\geq 0,5$ ‰ an $< 1,2$ ‰)²



Conduite sous l'influence de drogues ou médicaments²

Fahren unter Einfluss von Drogen oder Medikamenten²

Driving under the influence of drugs²

Fueren ënnert dem Afloss vun Drogen oder Medikamenter²



Délit de grande vitesse¹

Schwerwiegende Geschwindigkeitsüberschreitung¹

Severe speeding offence¹

Massivt Iwwerschreide vun der Vitesse¹

¹ 2^{ème} infraction (excès > 50% et ≥ 20 km/h) avant un délai de 3 ans à partir de la 1^{ère} infraction (contravention grave ou délit en matière de vitesse)
¹ 2. Verstoss (Überschreitung > 50 % und ≥ 20 km/h) innerhalb von 3 Jahren ab dem 1. Verstoss (schwere Zuwiderhandlung oder Delikt in Bezug auf Geschwindigkeitsüberschreitung)
¹ 2nd offence (excess >50 % and ≥ 20 km/h) within 3 years of the 1st offence (serious violation or speeding offence)
¹ 2. Verstouss (Iwwerschreidung > 50 % an ≥ 20 km/h) bannent 3 Joer vun deem 1. Verstouss un (schwéier Contraventioun oder Delikt bei Iwwerschreidung vun der Vitesse)

² Infractions pouvant en plus engager la responsabilité du propriétaire du véhicule
² Verstöße welche zusätzlich die Haftung des Fahrzeugeigentümers begründen können
² Offences that may additionally incur the liability of the vehicle's owner
² Verstéiss déi zousätzlech d'Responsabilitéit vum Proprietär vum Gefier engagéiere kënnen